



DÓRI VARGA

ERDEN

GEDICHTE

ÜBERSETZT VON IVNA ŽIC

*aki*



DÓRI VARGA

ERDEN

GEDICHTE

ÜBERSETZT VON IVNA ŽIC

*aki*

**Dóri Varga**

# **Erden**

Aus dem Englischen von Ivna Žic



*Für hoffnungsvolle Frauen*

## With You

Remember we danced,  
Two stars in the sky,  
Our bodies were asteroids.

We were Meredites and Kahai  
In ancient Egypt.  
You played the flute, I braided your hair.

We whispered in Rome  
Watching Leonardo  
Paint the Mona Lisa,

We kissed on the train from Paris  
To Barcelona,  
We were white whales.

Remember the secrets we shared

When the world was war

And our love forbidden,

When Armstrong walked the moon

I took care of your broken arm.

We were sage bundles.

The day we scored plane tickets

To Japan

And watched The Silk Road.

And now I'm here again.

Laying in your arms,

You tell stories of our past.

I wouldn't want to live

In any other time

But now.

With you.

# Mit dir

Erinnere, wir tanzten,  
Zwei Sterne am Himmel,  
Unsere Körper Asteroiden.

Wir waren Meretites und Kahai  
Im alten Ägypten.  
Du spieltest Flöte, ich flocht dein Haar.

Wir flüsterten in Rom,  
Während Leonardo  
Die Mona Lisa malte,

Wir küssten im Zug von Paris  
Nach Barcelona,  
Wir waren weiße Wale.

Erinnere die geteilten Geheimnisse,

Als die Welt Krieg war

Und unsere Liebe verboten,

Als Armstrong auf dem Mond lief

Und ich deinen gebrochenen Arm versorgte.

Wir waren weißer Salbei.

Erinnere den Tag, als wir

Flugtickets nach Japan gewannen

Und die Seidenstraße sahen.

Und jetzt bin ich wieder hier.

In deinen Armen,

Und du erzählst unsere Geschichten.

Ich würde in keiner anderen Zeit

Leben wollen

Als jetzt.